

LINA KOSZTENKO

**Szállongó négysorosok**

\*

*Tágas térségek után vágyom de sokkhatásuk nélkül  
 Fivérek példáját tartom számon fölnövekedésük  
 S várok valami oly csodára mint a zene, amelyben nincsen móka  
 S egy szónak értelmére vágytam az örökkévalóra*

\*

*Kányafa korállfüzér-ékes  
 s neked az autó szédületével  
 vad versenypálya – az Élet  
 Sorsomat kérdem ez a végzet?*

\*

*Bölcs öregek mondták a hegyháton –  
 Ha elfáradtál pihenj a hágón  
 És nézz körül mintha az ormon volnál  
 Tovább csak az megy aki jobb a jónál*

\*

*Hű itt mindenki lángész! Babérral alig győzik  
 És mennyi szobor mennyi vátesz és mennyi múltidő-sík?  
 A fejlődésről gondolkodók a nincsről csevegnek itt  
 Ha az értelem-hálót a pók Versekből szövögeti*

\*

*Zenét mind több zenét s kevés latolgatást  
 S hogy hiába – ne hajtogassuk soha  
 Hisz létünk nem más: túlélési vágy  
 De bölcs az idő – törli az Álmodat.*

\*

*A bolygós emlékkép csillagrobbanás  
 Az ősbárlangok jég-lehelete  
 A múlt időben lassúdabb a tánc  
 A TIT-korszaknak szól a füttyjele*

## [Árny, árnyék...]

Árny, árnyék, alkonyat, sárarany nap.  
 Imádkoznak s rínak a fehér rózsák.  
 Talán én, te, vagy más láthatatlan  
 ott üldögél, hol véget ér a tornác.

Tán valakit vár, könnyhullatóan –  
 valaki jó, jön, zárnyikorgatást hall.  
 Talán fölkel, és köszöntést mondva,  
 a földet érinti bús homlokával.

Hol vannak, kik e hajlékban éltek?  
 Mily tágas e világ, s csodás a lét is!  
 Az utód búja – akár a méhek  
 táncszárnyalása a mennyei rétig.

Lehetséges, hogy ezer év múltán  
 génjeimben végleg elszenderedve  
 e földön keresem családom múltját,  
 gyászdalban, regékben, hősénekekben.

Kút, kerekeskút, hová a hangod?  
 Mért dermedt belé az eperfaág is?  
 Bedeszkázott ablakok, ajtók –  
 rozsdamarta a kulcslyuk, a zár is.

Esőverte a házfal fehére.  
 Ki sírja-ríja át az éjszakákat?  
 Legmagányosabb magány a végzet,  
 a semmit teszi csak sütőlapátra.

Tán vétkeinkre és fájdalomunkra,  
 s az árva lelkeknek ez volna gyógyír –  
 hűlt emlékképe ablaknak, kútnak,  
 mezsgye és körtefa... ki mond itt jó hírt...

**Kovács István fordításai**